



HELENA MIROVSKÁ

TRANSLATOR

PERSONAL PROFILE

An experienced freelance English to Czech and German to Czech translator specializing in user manuals and other technical documents, with a passion for technical vocabulary, but also healthy lifestyle and music.

AREAS OF EXPERTISE

- Tech/Engineering
- Work Safety
- Health & Lifestyle
- Nature & Horseriding
- Music

CAT TOOLS

- SDL Trados Studio 2019
- memoQ
- Memsources

WORK EXPERIENCE

FREELANCE TRANSLATOR

2005 - Present

- English-Czech and German-Czech translations
- User manuals
- Safety data sheets
- Technical catalogues and marketing brochures
- Work safety guidelines
- Health & lifestyle books such as "Digital Minimalism" by Cal Newport, "Lifespan" by David Sinclair or "Menopause manifesto" by Jen Gunter
- Education books for children (animals & horseriding)
- Literary translations

GET IN CONTACT

mirovska.helena@gmail.com
Skype: markovahelena
Mobile: +420604646206
U Zastávky 1208, Roztoky u Prahy,
Czech Republic

EDUCATION HISTORY

CZECH TECHNICAL UNIVERSITY IN PRAGUE Faculty of Electrical Engineering

- 1997-2001

THE LANGUAGE SCHOOL OF THE CAPITAL CITY OF PRAGUE WITH ACCREDITATION FOR STATE LANGUAGE EXAMINATIONS

- Special State Exam for Translators in English (C2) - 2014
- General State Exam in German (C1) - 2014

OTHER SKILLS

- Active musician (jazz, folk, trad music) since 1997; I can offer translation of music-related texts from both English and German